



1. ulš dē kiʔz nē stækfōgl̥ zi:n zinzē gēpint
2. mi-nē vrind i-z dē blum̥ gō:m begi:tn
3. ny spr̥n̥zē nimir̥ tēnzi mē maf̥iŋ - of : maksim̥
(minder besch.)
4. spr̥:tn i-z lastəX wær̥k
5. Δ-p da fXi-p kri:gnzē bəfXi-məlt̥ bro:ət
6. d̥n̥ tæmərman - of : tΔ-mərman e-nē splæ:nt̥r̥ i
zi-nē vijərə
7. dē fXi-prē læk̥tē zēn li:pn̥ of
8. i-n di fabrikē tni- dō. n̥i:tē zi:nē
9. kum̥ i:r mē kintfē | ē kint |
10. bō:əs tap̥ ys nēkir̥. vi:r pintm̥ bi:r | ē pintfē |
11. briŋ̥ ys twir̥. kilo. kriʔn̥ | krikfēs |
12. zē:n mæd̥ Δ-ldər̥fXəvyv̥n dri litərz̥ win ytXē-
drun̥kn̥
13. jē vərdr̥i:gdē mi mænē k-ni:plē
14. kē. zmē k-ni gēzi:n
15. vΔ.stnō.vn̥ i-nifē.lēm̥ir̥. gēvi:rt̥
16. k̥bæm̥ bli:ə dak̥ mæd̥ Δ-ldərə̥ ni mē.gēgō.nēnē.
17. kēnē.tēk̥i:k̥ ni Xēdō.n̥ zΔ-lē kamərō.ət̥
18. wi e:t Xēdō.n̥ - andi:n̥ didō̥ kōmt̥ sē
19. ŋkōbē - ŋkōbēn̥æt̥ - nē kōbēju.g̥ər̥
20. ŋklak̥-ē - bēn̥uwt̥ - of : gēpint̥ - ēn̥ wi:r̥ə (omheind
weiland) - nē m̥ə:s̥ (niet omheind hooiland) - nē
padəstū:l̥ - of : ē padəbro:ət̥ - ēn̥ a:gē - nē pyt̥ -
ēn̥ ylōgē - of : nēn̥ yl̥ (een groote vlinder) - een wil
heet men ook : nēn̥ yl̥ - of : kær̥kyl̥ - of : ē
bΔ-ryl̥
21. di kē.r̥l̥ dē:i gi:l̥ dē wē.r̥lt̥ fē:Xtn̥
22. kXō.jē pr̥i:lt̥fēs̥ Xē.vn̥
23. iŋelant̥u fē:l̥ udē fXē.pn̥ of̥bre.kn̥
24. jē. fānzēle.vn̥ ēkir̥. ēm̥ bē.tē g̥æt̥ - of : gēkre.g̥:n̥
25. gēv̥ mi twi:ə bri:ə stiŋ̥ - brəd̥rē - dē bretstē
26. da stā.mbe-:lt̥ stō:tō nimir̥ə
27. di vi:nd̥ e:d̥ ē le.vn̥ li:k̥ nē gro:ətn̥ i:rē
28. lysif̥ər̥ i-z m̥ dne.m̥l̥ ni Xēble.vn̥
29. dē škō.lju:sim̥ætē mi:st̥ər̥ nō dē zi:r̥. g̥əwi:st̥
30. kēŋkani̥ kum̥ vo:ərali:r̥ dak̥ Xri:r̥. bænē
31. dē bi:stn̥ driŋ̥kn̥ gē:rn̥ o.libro:ət̥
32. jē kani̥ Xōn̥ wær̥kn̥ - jē. si:r̥ iŋ̥ zēŋ̥ kē.lē
33. stēk̥ nēkir̥. nē stē:r̥t̥ i-n̥ dim̥ bē.zmē
34. nēn̥. - ti-z̥ mētē kē.g̥l̥z̥ nimir̥. g̥əsp̥e.lt̥
35. ē:l̥a - kē.ul̥ twe̥ ki:r̥n̥ gēro.pn̥ aXt̥ər̥ ju
36. di pē:rēnē-ni̥ ripe - tkernal̥ i-z̥ nōg̥ wi:t̥
37. zē zin̥ wæg̥ nō tstri:k̥
38. zē:d̥ æm̥ i:st̥ sēn̥ gal:d̥ alp̥n̥ Δ-pdū:n̥
39. jē gō.tnō:it̥ fārē briŋ̥:
40. zi-z̥ d̥ni:lt̥ fan̥ ø:r̥ malk̥wit̥
41. dē vi:nt̥ muse̥ wyf̥ alp̥n̥
42. i-n̥ dē fXaldē zwæp̥ i:s̥ Xəvō.rli:k̥
43. ji-stut̥ umdatn̥ stær̥k̥ i:s̥
44. widrē mutn̥ dō. dn̥ə:ltfan̥ ē:n̥ - æn̥ gidrē dn̥ā.ndrēn̥
ē.lt̥
45. a:lp̥ nēkir̥. da bæd̥ Δ-pæfn̥
46. yzē mæt̥sərə̥ i:sō̥ væt̥ ov̥ ē zwin̥
47. zē spr̥iŋ̥: umt̥ərvorst̥ yō:ər̥ ēn̥ wæt̥iŋē
48. d̥n̥ bō:əmk̥wi:r̥k̥ər̥ gō:t̥m̥ bō:əmk̥ græf̥ijēn̥
49. dud̥ i:st̥ ēkir̥. dē vē:ist̥ər̥ tu:ə
50. t̥bēgantē lyw̥ - of : klōpm̥ vo:ə̥ di:stē mæ:sē -
dō:əgmæ:sē - tlof̥ - dē vē:sp̥ərs̥
51. ēn̥ spr̥i:ə - pyd̥ər̥æk̥ - vər̥bri:n̥ - ēn̥ sty:tē briŋ̥
52. da wyv̥ e:d̥ ø:r̥ ø:r̥ lō:tn̥ of̥sni:n̥
53. zi vo:əd̥ər̥ e:d̥ æm̥ zæŋ̥ jō:r̥ lan̥k̥ nō šk̥-ō:lē lō:tn̥
gō:n̥
54. kē.tæm̥ of̥Xərō:n̥ vān̥ zo:ə̥ lō:tē lan̥stwō:t̥ər̥ tē
gō:nē
55. zΔ-kē (vale onb.) vē:zn̥ zi.mi:r̥ nifē:lē
56. i-rd̥nē pōtn̥ zini fē:lē wi:r̥t̥
57. dō.vnpō:lē stō:d̥ i-n̥ dn̥ə:rt̥
58. i-mō:ərt̥ i-st̥ nōX̥ tē kuŋ̥ um̥ tē kæt̥sŋ̥
59. di kē.əsē lΔ-Xt̥ klō:ər̥ - ēnir̥ə
60. jē trōk̥ an̥ tpe:rt̥ si-nē stē:rt̥
61. tun̥ kwam̥jēg̥:ider̥ i:r̥ ulē jō:rnō̥ dē kær̥əmæ:sē
62. dē pu:t̥ər̥ zē:i dad̥ ūnsir̥ə vΔ-lmakt̥ i:s̥
63. gē zΔ-g̥ mi wāŋ̥ mō:gen̥ sprak̥ tē.g̥:n̥ mini̥.
64. dē zwu:lms̥ Xōn̥ wē.rēkir̥.rn̥
65. gōjēgi̥ vandō.g̥ə̥ ni ku:r̥t̥p̥
66. ē.tnzēzider̥ uo:r̥k̥ Xē:rnē̥ kō:s̥
67. zine̥ mōt̥ər̥ i:s̥ kap̥ət̥ - jē li-gd̥ i-m̥ panē - ji:s̥
fēr̥sta:lt̥
68. ti-z̥ warmē g̥əwi:st̥ ni:r̥. vand̥u.g̥ə̥ - ti-nē̥ zū:ln̥
ō.vn̥
69. da manēgē lōp̥ bær̥evū:tē
70. ti-z̥ ēm̥ bōst̥ i-n̥ dē kanē
71. k-su̥ wi:r̥.ln̥ dat̥bō:igē̥ nēm̥ bri:f̥ brōXtē
72. kē. zi:r̥ amēn̥ æ:r̥tē
73. kēkΔ-nē̥ mē: Xif̥n̥ dwi:zdriv̥ərz̥ - of : sikanō:rz̥
umgō:n̥
74. aXt̥ər̥ tXeti:ə̥ gō:mē̥ tpe:rd̥ i-n̥span̥ an̥ dē niwē
karē
75. kē. əmbri:t̥fē̥ kΔ-r̥s̥ - vanvo:ə̥ dē nu:n̥ ul̥
76. dē zō:nē̥ van̥ dē kō.niŋ̥k̥ i-z̥ uo:r̥k̥ suldo̥. Xəwi:st̥
77. wē:t̥fēgi̥ gimē̥ bō.gēmōk̥-ər̥ wō:nē̥
78. di ro:əzn̥ ē:n̥ lan̥gē̥ dō:ə:rn̥s̥
79. kXēlo:əv̥ər̥ giŋ̥ wort̥ fan̥ - of : nimēndulē̥ yān̥
80. tkint̥fē̥ wōz̥ dō:ət̥ i:əd̥asēt̥ kōst̥n̥ dō:əpm̥
81. zēn̥ o:ə:rn̥̥ æn̥ zēn̥ o:ə:gn̥ lo:əpm̥
82. ø:r̥ mēif̥Xē̥ i-z̥ mæd̥ ē pā.ndert̥fē̥ nō. t̥bΔ-s̥̥ Xēgō:n̥
um̥ bru:m̥bēi:ers̥ tē trēʔn̥
83. ti-z̥ ēn̥ sport̥ yti̥ li:rē̥
84. jē ri:p̥ stif̥
85. dē mi:n̥sk̥-n̥ zōXtn̥ - ni.jā.ndər̥z̥ ov̥ aXt̥ər̥ g̥əlt̥
86. Δ-ld̥ər̥ mu:nd̥ i-z̥ dro:əgē̥ van̥ dndΔ-st̥
87. di wō.X̥ lōpt̥ krōm̥ - ti-zum̥ uldō̥.
88. kōXtē̥ vo:ə̥ dē kli:n̥ ēn̥ trōml̥t̥fē̥ - of : nē̥ trōmlē̥
89. dē gi:r̥tēbΔ-k̥ i-z̥ dō:ət̥ fan̥ ē̥ kōst̥ i-n̥ tē̥ slōk̥-n̥
90. zē̥ lit̥-jē̥ wus̥ kōrt̥ æn̥ gū:t̥
91. i-n̥ dē̥ sXuw̥ i-st̥b̥æ:st̥
92. nē̥ sXΔ-trē̥ mu̥ Xu̥ kΔ-ŋ̥ wizn̥
93. zuk̥ nēkir̥. aXt̥ər̥ mi:nēn̥ ū:t̥
94. kwe.tēni̥ wu:dak̥̥ æm̥ gō:̥ zukn̥
95. nē̥ kū:lē̥ kaldr̥ i:s̥ Xu̥ fo:ə̥ t̥bi:r̥
96. kmōst̥̥ əsēblut̥riŋ̥kn̥ um̥ tē̥ vēr̥kluk̥-n̥
97. kmut̥̥ i:stē:tn̥ i-n̥ dē̥ stul̥ vu:rn̥
98. mi:m̥ brurē̥ wuz̥ mu:ə̥
99. dē̥ malk̥bu:r̥ mak̥-t̥ nē̥ gro:ətn̥ tū:r̥
100. di̥ ki:rēmalk̥ i-z̥ d̥i:n̥̥ æn̥ zō:r̥ - zæ:nt̥p̥̥ dər̥mē̥
wē:rē̥
101. wē̥ zu:n̥̥ di:nē̥ pi:t̥̥ kΔ-ŋ̥ vΔ:ln̥̥ Δ-pnō:rē̥
102. ti-z̥̥ nē̥̥ sikō:rn̥̥ - ti-sikō:r̥̥ wær̥k̥̥

103. jə kum no:ɪd ə mənɪtə tə lɔ:tə
104. ɪ:n ɪtu:ljə zɪndər bæ:rgn di vi:r spyǵ
105. dɑ:vjəgi dɑ:rɑ:p dyw̃
106. tə bo:əm e:nz əm brɔk:ə van də brɑ:gə gəvɔ:rn
107. gə mud y:s kɑxtɪ əkɪr:ə kum bəkik:n
108. jɪ:s fān ləvn gækum - mædn gu bə:zə
109. di dər ɪ:s fām buknut Xəmakɪ
110. ən gətruwd wyf mu kə:n.ɔ:ɪn
111. ke. ɪr gæs Xəzɔ:ɪt mɔ twus Xɪn gu zu:ət
112. dm bruwər zæ:gdat nɔχ tə dir ɪ:s um tə buw̃
113. baʔn - k̥bak:ə - gi bakt - i bakt - baktne - wɪdər
baʔn - k̥baktə - gi baktə - i baktə - wɪdər bak:tn -
wē:n gəbaʔn
114. bɪ:n - k̥bɪ:ə - gi bit - i bit - wɪdər bɪ:n - bɪ:mwə -
k̥bo:ət - ke:r. gəbo:n - bo:ənzɪdər uo:r.k
115. tɪ:z ə klɛ:ntfə mɔ tɪ:z ə fɪntfə
116. gə kɑ:nd ɪr ɛ:ɪərs krɪgn ɑ:p də mart
117. je. Xəzɛ:ɪt datn ɑ:p mi gɔ. peɪzn
118. də mu:ərtə zɛɪ datn gəlɪk adə
119. twu:ərn vyf prɪzn
120. ũ:ndər dɪnən ɪ:kə lɪ:ɡndər vɛ:l ɪ:kəno:tn
121. twu:ətrə gɔ. gɔŋ ko:ʔn - tkɔkt ul
122. to:ɪ ɪ:s nɔχrũ:nə - tɪ:nəgmɔ vɛ:s Xəmə:ɪt
123. majunɛ:zə mu:k:nzə mæte dɔrə van ən ɛ:ɪ
124. da bumkə gɔ:tə mujlɪkɑ:n gruɟn
125. də pastər e. Xu win
126. yz ud yz ɪ:z ɔfXəbrũ:nt
127. də ma:lk spɛ:ɪt ytnɑ:ldər van də kũ.
128. də kɔstrə ly:w̃t ɣo:ə də krysprɔsɛsɪjə
129. də tru:m van də kɔrtəwɔ:g:n plo:ɪn van
tXəwɪ:Xtə
130. də twɪr. dytʃXərs kwa:m bytn
131. zɛ:nəəm zwɔrt əm bluw gəsle:g:n
132. də suws ɪ:z əmbɪ:tfə fluw
133. də snɪr.w lɪ:Xtɪ:ʔə
134. tɪ:z ən ɪ:wɛXɛ:ɪt Xələ:n dakjə nɪmɪr. gɛzɪ:nəne.
135. nɪwpo:ərtə kumt ny ən gɪ:lə nɪwə stat - of : ste.
136. dũ:n - ɪ:k̥ dũ:ət - gi dũ:ət - i dũ:ət - wɪdər dũ:nt -
gɪdər dũ:t - zɪdər dũ:nt - k̥dɛɪjət - gi dɛɪjət -
i dɛɪjət - wɪndər dɛ:ɪnt - gɪdər dɛɪjət - zɪdər
dɛ:ɪnt - dɛɪjəkɪ:k̥ dadə - datnt mɔ dɛɪjə - dasət
mɔ:rn dɛɪn
137. do:əpm - ə dɔpkɛ:ɪgə - də dɔpfũ:ntə - də
suldo:tn
138. dæ:fk:n - jə dæ:st - jə dɔs - je. Xədɔsk:n
139. bɪndn (d is half nas.) - k̥bɪndə - gi bɪnt - i bɪnt -
wɪdər bɪndn (d is half nas.) - gɪdər bɪnt - zɪdər
bɪndn (d is half nas.) - bɪntɪ - bu:ntɪ - ke.
gəbu:ndn (d is half nas.)
140. *Locale landmaten : lengtematen : nə vũ:t =*
1/10^e v. e. roede - Ən ru:ə = 2,96 m. ; vlakte-
maten : Ən ru:ə = 2,96 m. × 2,96 m. - ən
ũnderlũ:ns = 100 roeden - Ən gəmæt - mv. :
gəme:tə = 500 roeden.
141. *Waternamen : dɔləbe:k:ə - də ru:vəbe:k:ə*

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is pask-ndu:lə

De inwoners heeten pask-ndu:lənɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.089.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : sXrɔ:vntɔ:flə - də ku:lɔ - də wuləmɔ:ln - də ksɪbæ:rX -
də kazakə - dn tymɔlɔ:rə - də latstə styvrə - də mɔsɛlmart - də gəmɪ:stə mæse - tmɛ:rlɔ:rənæst - tfalt -
də kɔrtəkɪ:r - də spɛ:'sɪɑ:luk - də gubæ:rX - tkro:əntfə - də zɛ:vəko:tə

Er zijn geen locale verschillen. Er wordt noch A. B. noch Fransch gesproken.

Passchendale is een landbouwgemeente met een vlasroterij, een zijdefabriekje en een klein brei-fabriekje. Vóór de crisis ging een honderdtal werklieden als grensarbeiders naar Frankrijk werken.

Zegslieden. 1. Dubuisson, Pieter ; 81 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven uitge-nomen gedurende de oorlogsjaren 1914-1918 die hij in Bretagne doorbracht ; heeft zijn ouders verloren toen hij nog zeer klein was zoodat hij ze niet heeft gekend ; spreekt slechts dialect.

2. Dubuisson-Forrez, Mevr. Louise ; 73 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; echtg. van 1 ; heeft steeds hier verbleven uitg. gedurende den oorlog 1914-1918 ; V. en M. beiden van Langemark ; kent slechts dialect.

3. Doom, Jules ; 49 j. ; geb. te Astene maar van zijn tweede jaar af hier ; hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven, zijn kweekschooltijd en de oorlogsjaren 1914-1918 uitgezonderd ; V. van Klerken ; M. van Boezinge ; spreekt buiten de school beschaafd dialect.